Distr.
GENERAL

CES/AC.71/2003/INF.2
18 November 2002

RUSSIAN
Original: ENGLISH

СТАТИСТИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ и ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ЕВРОПЕЙСКИХ СТАТИСТИКОВ

ЕВРОПЕЙСКАЯ КОМИССИЯ СТАТИСТИЧЕСКОЕ УПРАВЛЕНИЕ ЕВРОПЕЙСКОЙ КОМИССИИ (ЕВРОСТАТ)

ОРГАНИЗАЦИЯ ЭКОНОМИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА И РАЗВИТИЯ (ОЭСР)
СТАТИСТИЧЕСКИЙ ДИРЕКТОРАТ

Совместное совещание ЕЭК/Евростата/ОЭСР по вопросам управления статистическими информационными системами (Женева, 17-19 февраля 2003 года)

ИНФОРМАЦИОННАЯ ЗАПИСКА № 2

Совещание состоится во Дворце Наций в Женеве, 17-19 февраля 2003 года, и откроется 17 февраля 2003 года в 9 час. 30 мин.

I. ПОВЕСТКА ДНЯ СОВЕЩАНИЯ

1. В информационной записке № 1 перечислены 4 основные темы для рассмотрения в ходе совещания. После проведенной недавно телеконференции было решено добавить пятую тему. Таким образом, программа работы совещания будет включать в себя следующие основные темы:

i) меры по повышению качества на уровне управления ИТ;

ii) влияние технических мер и стандартов на качество данных;

iii) эффективное управление в условиях возрастающей технической сложности;

iv) рассмотрение и развитие деятельности Конференции европейских статистиков в области обработки статистической информации;

GE.02-33027 121202 121202

v) ежегодное рассмотрение вебсайта, посвященного методам использования ИТ в национальных статистических управлениях.

II. ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ К ПОВЕСТКЕ ДНЯ

Тема i): Меры по повышению качества на уровне управления ИТ
Руководители обсуждения: **Ричард Шварц** (Бюро переписей, США, тел.: +1-301 457-2117; richard.w.swartz@ccmail.census.gov) и **Жерар Салу** (ОЭСР, тел.: +331 4524 8846; gerard.salou@oecd.org)

2. Эта тема охватывает стратегии, практические методы и опыт администраторов подразделений информатики в области повышения качества услуг и продуктов в их управлениях. Информатика является одной из главных движущих сил совершенствования обработки статистической информации в НСУ и международных статистических организациях, в том числе услуг в области управления информацией (УИ), информационных систем (ИС) и информационной технологии (ИТ). Участникам предлагается представить материалы, содействующие разработке основы для определения и измерения качества в этих областях или касающиеся управленческих инициатив в области повышения уровня качества продуктов и услуг. Под "продуктами" мы понимаем системы и средства программного обеспечения, которые могут использоваться для обработки статистической информации. "Услуги" охватывают одновременно операционные услуги (инфраструктура) и услуги по разработке или реализации проектов.

Тема ii): Влияние технических мер и стандартов на качество данных
Руководитель обсуждения: **Джордж Понгас** (Евростат, тел.: +352 4301 33917; georges.pongas@cec.eu.int)

3. Качество данных можно разложить на следующие семь составляющих: релевантность, точность, своевременность и пунктуальность, доступность и ясность, сопоставимость, непротиворечивость и полнота. Многие из технических мер и стандартов, внедренных в последние годы, оказывают либо прямое, либо косвенное влияние на те или иные составляющие качества. Базы выходных данных содействуют улучшению доступности, сопоставимости, непротиворечивости и полноты информации. Средства электронной публикации способствуют реализации ожиданий пользователей в отношении своевременности и пунктуальности, ясности и релевантности данных. Электронный сбор данных способствует повышению своевременности информации. Будучи ядром электронных данных, стандартизированные метаданные оказывают влияние на большинство аспектов качества.

Тема iii): Эффективное управление в условиях возрастающей технической сложности

Руководитель обсуждения: **Мартон Вуксан** (Статистическое управление Нидерландов, тел.: +31-70 337-5071; mvcn@cbs.nl)

4. В рамках этого пункта повестки дня основное внимание должно быть уделено вопросам управления статистическими данными и процессами. Многие НСУ провели реорганизацию своих статистических процессов и попытались в некоторой степени унифицировать их, для того чтобы обеспечить решение задачи, заключающейся в разработке согласованных выходных материалов. Представляемые документы могут быть посвящены обсуждению вопросов о том, каким образом изменились статистические процессы и в какой степени сложность этих процессов находится под контролем с точки зрения ИТ.

5. В рамках этого пункта повестки дня также будут рассмотрены проблемы, создаваемые использованием все более сложных инфраструктур, как с точки зрения управления самой инфраструктурой, так и трудностей реализации проектов в условиях все более усложняющейся среды, причиной которых является интеграция. В представляемых документах могут быть описаны успешные практические методы и программное обеспечение, содействующие осуществлению данного процесса.

Тема iv): Рассмотрение и развитие деятельности Конференции европейских статистиков в области обработки статистической информации

Руководители обсуждения: **Юрай Риекан** (ЕЭК, тел.: +41-22 917-3328; juraj.riecan@unece.org) и **Ян Бюфугльен** (Статистическое управление Норвегии; тел.: +47-62 88.53.02; jan.magnar.byfuglien@ssb.no)

6. На своей июньской (2002 года) пленарной сессии Конференция европейских статистиков провела углубленный анализ темы "Сбор и обработка статистических данных". В качестве одного из итогов этого анализа она рекомендовала международным организациям:

- изучить возможность разработки общей системы (портала) для мониторинга деятельности международных организаций по сбору данных;
- обеспечить разработку моделей совместного использования данных;
- предоставить НСУ и другим поставщикам данных удобный доступ к статистическим данным, имеющимся в международных организациях, в формате, позволяющем проводить сопоставления и использовать эти данные в национальных программах распространения информации;

- разработать надежные и оперативные методы и инструменты передачи конфиденциальной информации. В этой связи следует изучить опыт применения решения STADIUM/STATEL, обеспечивающего поддержку GESMES CB;

- изучить возможность определения стандартной схемы кодирования для временных рядов экономической статистики (национальных счетов и платежного баланса) с уделением на первоначальном этапе основного внимания краткосрочным показателям;

- сотрудничать с национальными статистическими управлениями в целях поощрения повторного использования их стандартных продуктов.

Секретариаты ЕЭК ООН, Евростата и ОЭСР подготовят справочную записку с описанием возможного плана действий по шести вышеупомянутым направлениям.

Тема v): Ежегодное рассмотрение вебсайта, посвященного методам использования ИТ в национальных статистических управлениях
Руководитель обсуждения: **Жерар Салу** (ОЭСР, тел.: +331 4524 8846; gerard.salou@oecd.org)

7. В повестке дня будет выделено немного времени на проведение ежегодного рассмотрения вебсайта, посвященного методам использования ИТ в национальных статистических управлениях. Предполагается, что участники совещания рассмотрят нынешнее состояние вебсайта, функции координационных центров по отдельным темам и функции национальных координационных центров.

III. РАЗМЕЩЕНИЕ, ПАСПОРТА И ВИЗЫ

8. Участникам предлагается самостоятельно забронировать места в гостинице. С целью оказания помощи участникам в организации их размещения секретариат ЕЭК разместил перечень гостиниц на своем вебсайте (http://www.unece.org/stats/geneva.e.html). В случае возникновения трудностей с размещением участники могут обратиться за помощью в свои Постоянные представительства в Женеве.

9. Другую полезную информацию можно найти, в частности, на следующих вебсайтах: Женевский аэропорт - www.gva.ch; расписания движения поездов - www.cff.ch; Женевское туристическое бюро - www.geneve-tourisme.ch.

10. Все участники совещания и сопровождающие их лица должны иметь действительные паспорта и, при необходимости, визы. Заявки на получение виз необходимо заблаговременно направить в посольство Швейцарии в стране проживания участников. При необходимости секретариат ЕЭК может предоставить письмо для облегчения получения визы.

IV. РЕГИСТРАЦИЯ, МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

11. Просьба заполнить прилагаемый регистрационный бланк участника Конференции и направить его в секретариат по телефаксу (+4122 917 0040) или электронной почтой по адресу juraj.riecan@unece.org не позднее **15 января 2003 года**, с тем чтобы он мог быть заблаговременно обработан до начала совещания.

12. Для входа во Дворец Наций, в котором будет проводиться совещание, всем участникам необходимо получить пропуск (удостоверение личности). С этой целью вам необходимо прибыть с паспортом на виллу Les Feuillantines (см. прилагаемую карту) к 9 часам утра не позднее понедельника, 17 февраля 2003 года. Делегаты должны иметь при себе данный пропуск на протяжении всего совещания.

13. На территорию ООН можно попасть по следующим двум маршрутам: пешеходный вход на Площади Наций (автобусы 5 и 8, остановка "Nations") и въезд Прени (Pregny, Avenue de la Paix 14, автобусы 8 и 18, остановка "Appia"). По соображениям безопасности полиция может в любой момент временно закрыть вход с Площади Наций. Участники могут связаться с Центром обеспечения охраны и контроля по номеру 022 917 2902 для получения последней информации о возможностях использования вышеупомянутых маршрутов.

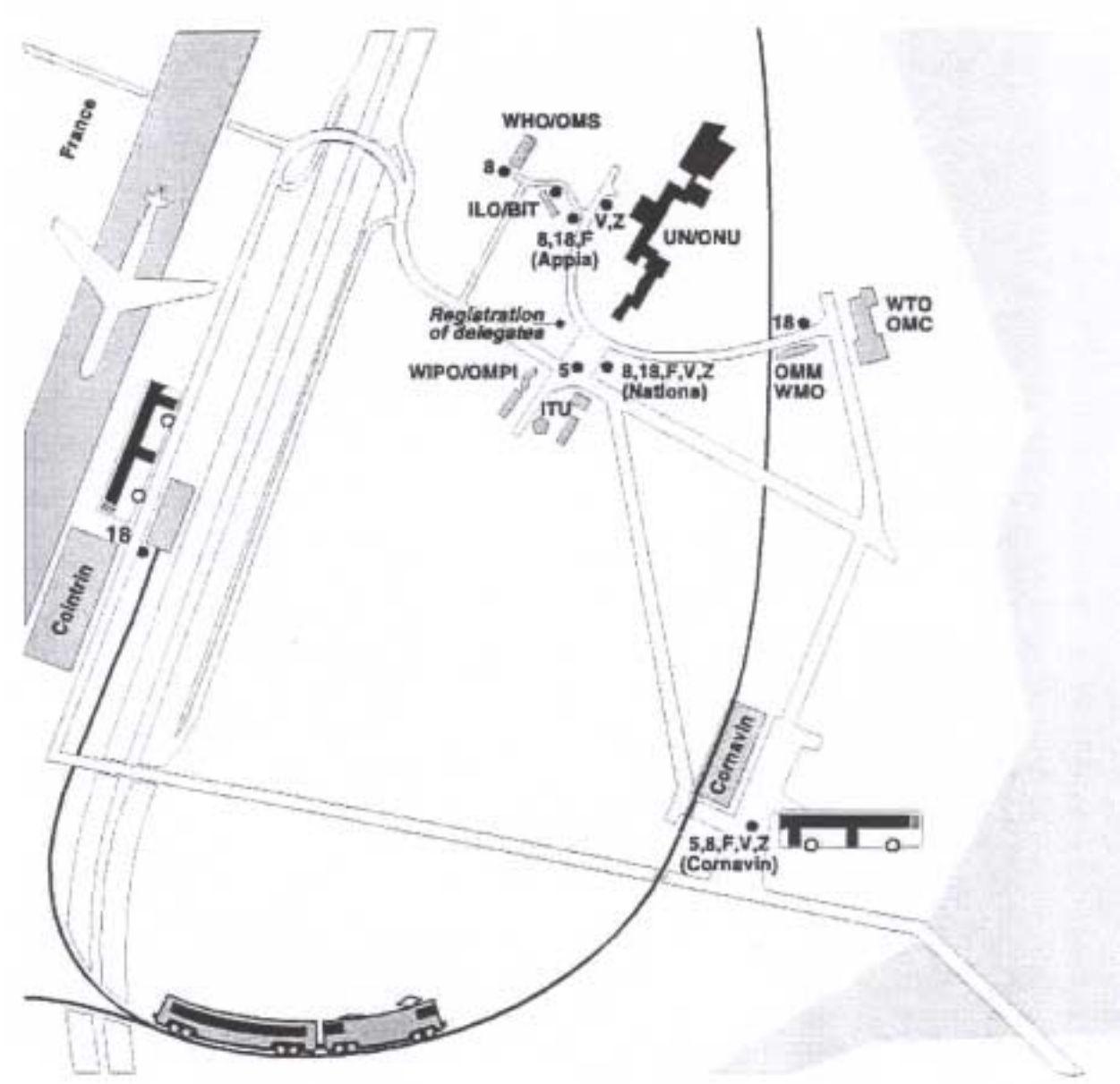
V. ДОКУМЕНТАЦИЯ

14. Специальные и вспомогательные документы, а также их резюме будут размещены на вебсайте секретариата ЕЭК по следующему адресу:

http://www.unece.org/stats/documents/2003.02.msit.htm

Делегатам рекомендуется скопировать эти документы с вышеуказанного вебсайта и иметь на совещании свои собственные экземпляры. Документы, размещенные на вебсайте до начала совещания, в зале заседаний распространяться не будут.

Как найти здание ООН в Женеве:



Где получить пропуск: Бюро пропусков, Villa les Feuillantines, 13 avenue de la Paix:

Для делегатов с действительными пропусками: Вход с Площади Наций и въезд Прени (Pregny).
Для посетителей: Только въезд Прени (Pregny).

Примечание: Для получения пропуска и доступа на территорию ООН требуется действительный документ, удостоверяющий личность, с фотографией.

Просьба направить этот бланк по телефаксу в Статистический отдел ЕЭК ООН: +4122 917 0040
(Для совещаний, включенных в программу работы Конференции европейских статистиков)

UNITED NATIONS OFFICE AT GENEVA

Conference Registration Form

Please print

Date _____

Title of the Conference

Joint ECE/Eurostat/OECD meeting on the management of statistical information systems (Geneva, 17-19 February 2003)

Delegation/Participant of Country, Organization or Agency

Participant

Mr. ☐ Mrs. ☐ Ms. ☐

Family Name | First Name

Participation Category

Head of Delegation ☐ | Observer Organization ☐

Delegation Member ☐ | NGO ☐

Observer Country ☐ | Other (Please Specify Below) ☐

...

Participating From / Until

From | Until

Official Occupation (in own country) | Passport or ID Number | Valid Until

Official Telephone N°. | Fax N°. | E-mail Address

Permanent Official Address

Address in Geneva

Accompanied by Spouse Yes ☐ No ☐

Family Name (Spouse) | First Name (Spouse)

On Issue of ID Card

Participant Signature

Spouse Signature

Date

Security Use Only

Card N°. Issued

Initials, UN Official